

**Johana Heinriha Ernsta Štegmaņa dzimšanas apliecība
Izniedzis Kuldīgas maģistrāts. 1798. gada 1. decembris
LVVA, 5703. f., 1. apr., 53. l.**

(18. gadsimtā Kurzemes pilsētu maģistrātu izsniegto dzimšanas apliecību paraugs)



**Dokuments rakstīts uz papīra
Dzimšanas apliecība apstiprināta ar Kuldīgas pilsētas lielo zīmogu**

NORAKSTS

Auf Befehl Seiner Russisch Kayserlichen Majestät Paul Petrowitsch Selbstherrscher aller Reußen urkundet und bezeuget der Magistrat der Stadt Goldingen, wie allhier in offener Raths-Session erschienen der Ehrsame Johann Ernst Stegmann, und gebührende Ansuchung gethan, daß dieses Gericht wegen der Ehrlichen und Ehelichen Geburth seines Sohnes Johann Heinrich Ernst Stegmann ihme ein gerichtliches und glaubwürdiges Attestatum, da er solches zur Beförderung dessen Wohlfarth gebrauchte, zu ertheilen geruhen möchte. Wann nun der hiesige Magistrat Comparentis Ansuchen, in diesem Fall der Billigkeit gemäß geachtet, und demselben um desto mehr statt gegeben da er zu mehrerer Sicherheit zween unverwerfliche Zeugen nemlich die Ehrsamten Georg Julius Wolf und Johann Gottfried Sidelsky hieselbst sestiret, welche eidlich ausgesaget, und mit erhabene Finger zu Gott geschworen, daß Johann Heinrich Ernst Stegmann von seinem leiblichen Vater dem Ehrsamten Johann Ernst Stegmann und seiner leiblichen Mutter Anna Maria gebohrne Freymann, aus einem ächten und untadelhaften Ehebetto erzeugt und gebohren, keiner Herrschaft mit knechtischer Dienstbarkeit unterworfen, sondern ganz ledig und frey sey, auch guter deutscher Nation und Herkunft, so wahr ihnen Gott helfe an Leib und an der Seele. Da nun diese beschworne Urkunde auch wirklich ergangen, er Johann Heinrich Ernst Stegmann also sattsam muniret, daß zu Zünften Ehre und Gilden, er seiner ehrlichen und ehelichen Geburth wohl anzunehmen, als hat der hiesige Magistrat ihm diesen solennen Geburts Brief stellen, und solchen unter Beydrückung des hiesigen Stadt Insiegels und der gewöhnlichen Unterschrift extradiren laßen, So geschehen den 1^{sten} December 1798 nach Christi unseres Herrn und Heylands gnadenreichen Geburth. Goldingen.

*Ad Mandatum totius Nobilis & Spectabilis Magsitratus
in Fidem extradidit & subscripirt*

*Otto Fridericus Schemell,
Jud. Civit. Gold. Secr.*

TULKOJUMS

Viņa Ķeizariskās Majestātes Pāvila Petroviča, visas Krievijas patvaldnieka, vārdā Kuldīgas pilsētas maģistrāts paziņo un apliecina, ka atklātā rātes sēdē ieradies godātais Johans Ernsts Štegmanis un pienācīgā kārtā lūdzis, lai rātes tiesa dotu rīkojumu izsniegt viņam oficiālu un apstiprinātu izziņu par viņa dēla Johana Heinriha Ernsta Štegmaņa dzimšanu tikumīgā un likumīgā laulībā, jo tā ir nepieciešama, lai sekmētu viņa dēla labklājību. Tā kā šejienes maģistrāts sava līdzipilsoņa lūgumu šajā gadījumā uzskata par taisnīgu un viņam arī atļāvusi – lielākas drošības labad – pieaicināt divus godprātīgus lieciniekus, proti, godātos Georgu Jūliusu Volfu un Johanu Gotfrīdu Zidelski, kuri, uzaicināti nodot zvērestu, ar paceltiem pirkstiem zvērējuši pie Dieva, ka Johans Heinrihs Ernsts Štegmanis radīts un piedzimis īstā un tikumīgā laulības gultā no viņa miesīgā tēva Johana Ernsta Štegmaņa un miesīgās mātes Annas Marijas, dzimušas Freimanes, ka viņš nekad nav bijis kāda kunga kalpībā, bet gan ir nesaistīts un brīvs, kā arī labas vācu tautības un izcelsmes, – un tā kā viņi runā taisnību, lai Dievs palīdz viņu miesai un dvēselei! Tā kā šie izteikumi apliecināti ar zvērestu, tad viņam, Johanam Heinriham Ernstam Štegmanim, ir pietiekams pamats gaidīt, ka viņam neliegs godu – dēļ viņa piedzimšanas tikumīgā un likumīgā laulībā – tikt labi uzņemtam cunftēs un ģildēs. Šejienes maģistrāts tādēļ lūcis izsniegt viņam šo grezno dzimšanas apliecību, apzīmogat to ar pilsētas lielo zīmogu un apstiprināt parastajā kārtībā ar parakstu.

Pēc visa godātā un ievērojamā maģistrāta rīkojuma
uzticībā uzrakstījis un parakstījis
Oto Frīdrihs Šemels,
Kuldīgas pilsētas tiesas sekretārs

PIEZĪMES

LVVA glabājas ievērojams skaits īpaši noformētu dzimšanas apliecību, ko izsnieguši pilsētu maģistrāti, galvenokārt no 18. gadsimta. Lai iegūtu kādas pilsētas birģera statusu vai arī kļūtu par amatnieku vai tirgotāju apvienību – cunfti un ģilzi – locekli, vajadzēja pierādīt, ka attiecīgā persona ir brīvs cilvēks, dzimis vācu tautības ģimenē likumīgā laulībā. Šādus faktus dokumentēja maģistrātu izsniegtās dzimšanas apliecības, apstiprinātas ar pilsētas lielo zīmogu.